

## **Redactioneel, 9e jaargang, nummer 2, zomer 2004**

Deze aflevering van Roodkoper biedt de lezer een bloemenkraam poëzie voor een dichterlijke nazomer. Waarom? Onder andere omdat de grote Chileense dichter Pablo Neruda 12 juli jongleden honderd jaar geleden geboren was en op 23 september alweer eenendertig jaar onsterfelijk dood is. En vanwege de VSB Poëzieprijs, waar wij elk jaar aandacht aan besteden. Maar poëzie heeft geen aanleiding nodig; er is altijd behoefte aan die tegentaal tegen het ondraaglijke dagelijkse nieuws, tegen de leuzen en de leugens. Haar 'waaier van smaken' wordt in het VSB-juryrapport opgesomd: 'van zacht gepraat tot lyrische bezwering, van taalmuziek tot prozagedicht, van dubbelzinnig tot precies, van mystiek tot anti-mystiek, van ernst tot vrolijkheid, van concreet tot abstract, van breeduit tot karig.' 'Breeduit' is onder andere de poëzie van VSB-prijswinnaar Mustafa Stitou. 'Samen, Poëzie, / trokken wij / ten strijde,' schreef Neruda. En zijn landgenoot Ariel Dorfman roept in een breeduit-gedicht Hammoerabi, de legendarische vorst van het antieke Babylon, op om een vloek uit te spreken over Donald Rumsfeld: 'Rumsfeld Rumsfeld / die de woorden en de weduwe niet heeft beschermd / als ik u niet vervloek, wie zal het dan doen?' Strijdbare poëzie, onbloedige strijd tegen terreur en tegenterreur.

De poëzie staat open voor alles, de natuur is er kind aan huis, andere, beeldender kunsten mogen erin meespelen, de religie wordt er met kinderlijke onbevangenheid van zijn fundamentalistische hemd ontdaan, de politiek wordt erin ontmaskerd, blootgelegd, ontzenuwd. Als meer mensen poëzie lezen en schrijven, zou de vrede op kousenvoeten naderbij sluipen..

Behalve essays over de Nederlandse 'Prins der dichters' Adriaan Roland Holst, de dichter-reiziger Cees Nooteboom en de 'waardige afgezant' Ida Gerhardt, vindt de lezer onder andere nieuwe gedichten van Maria de Groot en vertaalde van Hilde Domin.

Naast al die poëzie brengen we een uitvoerig bezoek aan het Rijksmuseum. Kitty Nooy gidt ons enthousiast langs de buitenkant van dit 'mooiste gebouw van Amsterdam', dat op dit moment gerenoveerd wordt. Verder is er blijvende aandacht voor Israël, ditmaal Arie Kuiper over de Zesdaagse Oorlog; Herman Amelink geeft zijn visie op de nieuw ontstane Protestantse Kerk in Nederland en in zijn theaterkroniek voert Max Arian een goed gesprek met regisseur Peter Sellars over zijn actuele 'strijdtoneel'.

Maar de dichtkunst heerst in dit late zomernummer. En wat in veel poëzie opvalt, is het onorthodoxe spel met bijbelse taal en thematiek. De volgende aflevering van Roodkoper zal grotendeels gaan over dat dichterlijke Boek der Boeken, over de vrijzinnige, orthodoxe en fundamentalistische omgang ermee en over een aantal vertalingen die ervan in omloop zijn. Dit mede naar aanleiding van het verschijnen van de Nieuwe Bijbelvertaling in oktober. Voor de bijbel geldt evenzeer wat Mustafa Stitou breeduit dicht over de koran in 'De vreemdeling bestaat niet':

*De geestelijken hebben de gedichten  
van de profeet geheiligd, versteend.*